

22003A1230(02)

2003 12 30

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

L 342/45

PROTOKOLAS

iš dalies keičiantis Ketvirtąjį protokolą, nustatantį žvejybos sąlygas, numatytas Susitarime dėl žuvininkystės tarp Europos ekonominės bendrijos ir Danijos Vyrųsybės bei Grenlandijos Autonominės Vyrųsybės

Atsižvelgiant į Jungtinio komiteto posėdį, vykusį 2003 m. birželio 16–18 d., Ketvirtasis protokolas ⁽¹⁾ iš dalies keičiamas taip, pakeitimams įsigaliojant 2004 m. sausio 1 d.:

1. 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 straipsnis

1. Šis Protokolas taikomas žvejybos veiklai nuo 2001 m. sausio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d.

2. Kiekvienų metų Susitarimo 2 straipsnyje nurodytos kvotos nustatomos, remiantis turima moksline informacija. Kvotos apskaičiuojamos kaip Grenlandijos bendrų leistinių sugavimų likutis, atėmus Susitarimo 7 straipsnio pirmojoje dalyje minimus ir 2 straipsnyje nustatytus kiekius, tačiau kvotos negali viršyti šių kiekių:

(tonomis)		
Rūšis	Vakariniai ištekliai (NAFO 0/1)	Rytiniai ištekliai (ICES XIV/V)
Menkės	pm ⁽¹⁾	
Raudonieji jūrų ešeriai	0 ⁽²⁾	25 500 ⁽³⁾
Juodieji otai (paltusai)	1 500 ⁽⁴⁾	9 000 ⁽⁵⁾
Krevetės	4 000	5 675
Atlanto otai (paltusai)	200 ⁽⁶⁾	1 000 ⁽⁶⁾
Stintenės		⁽⁷⁾
Bukažiotės ilgauodegės	1 350	2 000
Snieginiai krabai	1 000	
Priegauda	2 000 ⁽⁸⁾	

⁽¹⁾ Jei atstatomi ištekliai, Bendrija gali sugauti ne daugiau kaip 31 000 tonų, atitinkamai didėjant 11 straipsnio 2 dalyje minimai finansinės kompensacijos daliai. Gali būti žvejojama rytuose arba vakaruose.

⁽²⁾ Bendrija gali paprašyti iki kitų metų lapkričio pabaigos padidinti kvotą iki 5 500 tonų, atitinkamai padidinant 11 straipsnio 2 dalyje minimą finansinės kompensacijos dalį.

⁽³⁾ Gali būti žvejojama vakaruose arba rytuose ir vienu pelaginiu tralu galima sugauti ne daugiau kaip 20 000 tonų. Apie laimikį, sugautą dugniniu tralu, ir laimikį, sugautą pelaginiu tralu, pranešama atskirai. Bendrija gali paprašyti iki kitų metų lapkričio pabaigos padidinti kvotą iki 47 320 tonų, atitinkamai padidinant 11 straipsnio 2 dalyje minimą finansinės kompensacijos dalį.

⁽⁴⁾ Gali būti sugaunama 500 tonų šiaurėje arba pietuose, susitarus su Grenlandijos valdžios institucijomis.

⁽⁵⁾ Šis skaičius gali būti patikslinamas, atsižvelgiant į susitarimą dėl sugavimo galimybių paskirstymo tarp pakrantės valstybių. Žuvininkystė valdoma ribojant tuo pat metu žvejojančių laivų skaičių.

⁽⁶⁾ Jei dėl Atlanto otų (paltusų) priegaudos tarp tralu žvejojamų menkių ir raudonųjų jūrų ešerių atsirastų tikimybė viršyti Bendrijos skirtas juodųjų otų kvotas, Grenlandijos institucijos pateiks sprendimus dėl to, kad Bendrija toliau galėtų žvejoti menkes ir raudonuosius jūrų ešerius kol išnaudos jų kvotas.

⁽⁷⁾ 7,7 % stintenų BLS (bendrų leistinių sugavimų) sezono metu.

⁽⁸⁾ Nurodo bendrą menkių, šamų, rajų, molvių ir brosmių priegaudą. Menkių priegauda neturi viršyti 100 tonų. Gali būti žvejojama rytuose arba vakaruose.

⁽¹⁾ OL L 209, 2001 8 2, p. 2

3. Krevetės, pagal kvotą leidžiamas žvejoti Rytų Grenlandijoje galima žvejoti Vakarų Grenlandijoje, įmonių lygiu sudarius susitarimus tarp Grenlandijos ir Europos bendrijos laivų savininkų dėl kvotų perdavimo. Grenlandijos Autonominė Vyriausybė įsipareigoja palengvinti tokius susitarimus. Vakarų Grenlandijos zonose kvotų gali būti perleista ne daugiau kaip 2 000 tonų per metus. Bendrijos laivai turi žvejoti tokiomis pačiomis sąlygomis, kokios nurodytos Grenlandijos laivų savininkui išduotoje licencijoje.

4. Leidimai eksperimentinei žvejybai suteikiami ne ilgesniam kaip šešių mėnesių bandomajam laikotarpiui, remiantis 9 straipsniu ir V priedu.

5. Šalims nusprendus, kad eksperimentinės kampanijos pasiekė gerų rezultatų, Grenlandijos Autonominė Vyriausybė iki šio protokolo galiojimo pabaigos Bendrijos laivams skirs 50 % naujų žuvų rūšių žvejybos galimybių. Taip pat atitinkamai padidinama 11 straipsnio 2 dalyje minima finansinės kompensacijos dalis.“

2. 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 straipsnis

Nustatomos tokios kiekvienų metų Susitarimo 7 straipsnio 1 dalyje nurodytos kvotos:

Rūšis	Vakariniai ištekliai (NAFO 0/1)	Rytiniai ištekliai (ICES XIV/V)
Menkės	50 000 ⁽¹⁾	
Raudonieji jūrų ešeriai	2 500	5 000
Juodieji otai (paltusai)	4 700	4 000
Krevetės	25 000	1 500

(¹) Gali būti žvejojama Rytuose arba Vakaruose.“

3.2. straipsnis išbraukiamas.

4. 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„9 straipsnis

Šalys skatina vykdyti eksperimentinę žvejybą, *inter alia* giliavandenių rūšių, galvakojų (moliuskų), valgomųjų moliuskų ir stintenių (vakarinių išteklių) žvejybą Grenlandijos vandenyse. Tuo tikslu, pareikalavus vienai iš Šalių, jos rengia konsultacijas ir konkrečiais atvejais nustato atitinkamas rūšis, sąlygas ir kitus parametrus. Šalys vykdo eksperimentinę žvejybą, remdamosi V priedu.“

5. 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

1. Susitarimo 6 straipsnyje nurodyta finansinė kompensacija šio Protokolo galiojimo laikotarpiu yra 42 820 000 EUR per metus, ji mokama kiekvienų žvejybos metų pradžioje.

2. Finansinės kompensacijos dalis, lygi 31 760 679 EUR, yra suma, mokama už žvejybos galimybes. Ši suma koreguojama kiekvienų žvejybos metų eigoje, jei Bendrijai papildomai skiriamos kvotos, viršijančios 1 straipsnio lentelėje nustatytas kvotas. Koreguojama suma skaičiuojama pagal įvairių žuvų rūšių, kurių žvejybai skiriamos papildomos kvotos, rinkos kainas.

3. Grenlandija suteikia Bendrijai 20 000 tonų menkių ekvivalento kvotą, kurią Bendrija gali naudoti pridėtinių žvejybos galimybių įgijimo tikslais. Šio straipsnio 2 dalyje nurodyta pakoreguotoji kompensacija gali sudaryti iki 50 % šio menkių ekvivalento.

4. Šio Susitarimo 8 straipsnyje nurodytų pridėtinių žvejybos galimybių skyrimo tvarka nustatyta III. priede.

5. Finansinė įmoka, kurią sudaro laivų savininkų tiesioginis mokestis už licencijas, bus atimama iš 11 straipsnio 1 dalyje nustatytos visos Bendrijos kompensacijos. Licencijos mokesčiai pagal laivams paskirstytas žuvų rūšis ir tonas nustatomi, remiantis VI priedu. Techninės įgyvendinimo sąlygos priskiriant žvejybos licencijas, nustatomos administraciniu Šalių susitarimu.

6. Grenlandija tris likusius Protokolo galiojimo metus teikia žuvininkystės sektoriui biudžetinę paramą, remdamasi išpareigojimais, prisiimtais 2003 m. birželio 12 d. Grenlandijos Ministro Pirmininko rašte pirmininkui Prodi. Orientacija į Grenlandijos žuvininkystės politikos reformos, kurią apibrėžė ir kurios programą nepriklausomai ir savarankiškai nustatė Grenlandijos Autonominė Vyriausybė, strategiją ir tikslus, taip pat techniniai duomenys, susiję su biudžetinės paramos žuvininkystės sektoriui Grenlandijoje nustatymu, įgyvendinimu ir monitoringu, nustatomi administraciniu Grenlandijos ir Europos bendrijos susitarimu. Grenlandija pasirūpins, kad Grenlandijos Gamtinių išteklių instituto biudžetas padidėtų 500 000 EUR.“

6. 14 straipsnis pakeičiamas taip:

„14 straipsnis

Ne vėliau kaip 2005 m. birželio 30 d. Šalys įvertina šio Protokolo įgyvendinimą, ruošdamosi deryboms dėl kito Susitarimo.“

7. I priedas išbraukiamas.

8. Pridedamas V priedas:

„V PRIEDAS

Eksperimentinės žvejybos įgyvendinimo duomenys

Grenlandijos Autonominė Vyriausybė ir Europos Komisija kartu priima sprendimus dėl Europos bendrijos operatorių, tinkamiausio laiko eksperimentinei žvejybai ir jos įgyvendinimo priemonių. Siekdama palengvinti laivų tiriamąjį darbą, Grenlandijos Autonominė Vyriausybė (per Grenlandijos Gamtinių išteklių institutą) teikia turimą mokslinę ir kitą pagrindinę informaciją.

Grenlandijos žvejybos pramonė yra glaudžiai susijusi (eksperimentinės žvejybos priemonių koordinavimas ir dialogas).

Kiekviena kampanija tęsiasi ne ilgiau kaip šešis, tačiau ne trumpiau kaip tris mėnesius, išskyrus tuos atvejus, kai šalys susitarimu nusprendžia kitaip.

Kandidatų atranka eksperimentinėms kampanijoms įgyvendinti

Europos Komisija pateikia Grenlandijos institucijoms prašymą išduoti licencijas eksperimentinei žvejybai. Techniniai dokumentai, kuriuose nurodomos:

- laivo techninės charakteristikos,
- laivo darbuotojų žvejybos patirties lygis,
- pasiūlymas dėl kampanijos techninių parametrų (trukmės, žūklės priemonių, žvalgymo regionų ir pan.).

Grenlandijos Autonominė Vyriausybė surengs techninį dialogą tarp Grenlandijos Vyriausybės ir Europos Komisijos administracijų ir suinteresuotų laivų savininkų, jei manys, kad tai yra būtina.

Prieš pradėdami kampaniją, laivų savininkai Grenlandijos institucijoms ir Europos Komisijai pateikia:

- laive jau esančio laimikio deklaraciją,
- žūklės priemonių, kurios bus naudojamos kampanijos metu, technines charakteristikas,
- užtikrinimą, kad jie laikosi Grenlandijos žuvininkystės teisės aktų.

Jūroje vykdomos kampanijos metu suinteresuoti laivų savininkai:

- Grenlandijos Gamtinių išteklių institutui, Grenlandijos valdžios institucijoms ir Europos Komisijai kiekvieną savaitę pateikia pranešimą apie laimikį, sugautą per dieną ir viena valkmą; tokiame pranešime taip pat aprašomi kampanijos techniniai parametrai (geografinė padėtis, gylis, data ir laikas, sugavimai ir kitos pastabos bei komentarai),
- praneša laivo geografinę padėtį, greitį ir kursą, remdamiesi laivų stebėjimo sistema,
- užtikrina vieno mokslinio stebėtojo iš Grenlandijos arba Grenlandijos valdžios institucijos paskirto stebėtojo buvimą laive. Stebėtojas, remdamasis sugavimais, renka mokslinę informaciją ir ima sugavimų mėginius. Su stebėtoju elgiamasi kaip su laivo pareigūnu, jo buvimo laive išlaidas padengia laivo savininkas. Sprendimas dėl stebėtojo buvimo laive laiko priimamas, stebėtojo buvimo trukmė, jo įlaipinimo ir išlaipinimo uostas nustatomas bendru susitarimu su Grenlandijos valdžios institucijomis. Išskyrus tuos atvejus, kai šalis susitaria kitaip, laivas niekuomet neprivalės įplaukti į uostą dažniau kaip vieną kartą per du mėnesius,
- išplaukiant iš Grenlandijos vandenų leidžia atlikti laivo patikrinimą, jei to pageidauja Grenlandijos valdžios institucijos,
- užtikrina, kad jie laikosi Grenlandijos žuvininkystės teisės aktų.

Mokslinės kampanijos metu sugautas laimikis, įskaitant priegaudą, išlieka laivo savininko nuosavybė.

Grenlandijos valdžios institucijos paskirs asmenį, atsakingą už visų nenumatytų problemų, galinčių trukdyti eksperimentinės žvejybos plėtrai, sprendimą.“

9. Pridedamas VI priedas:

„VI PRIEDAS

Licencijos mokestis

Taikomi tokie įkainiai ⁽¹⁾:

Rūšis	EUR/t
Raudonieji jūrų ešeriai	52
Juodieji otai (paltusai)	85
Krevetės	74
Atlanto otai (paltusai)	199
Stintenės	7
Bukažiotės ilgauodegės	10
Snieginiai krabai	122

⁽¹⁾ Įkainiai gali būti kartkartėmis suderinami administraciniu Šalių susitarimu, atsižvelgiant į rinkos ir žuvininkystės padėtį.“